

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Resztę zaś ludu, która pozostała w mieście, i zbiegów, którzy przeszli do króla Babilonu, oraz resztę pospólstwa* Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, uprowadził. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nebuzaradan zaś, dowódca straży przybocznej, uprowadził resztę ludu, która pozostała w mieście, zbiegów, którzy przeszli do króla Babilonu, oraz resztę prostego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Resztę ludu, która pozostała w mieście, zbiegów, którzy przeszli do króla Babilonu, oraz resztę pospólstwa Nebuzaradan, dowódca gwardii, uprowadził do niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ostatek ludu, który był został w mieście, i zbiegi, którzy byli zbiegli do króla Babilońskiego, i inne pospólstwo, przeniósł Nabuzardan, hetman żołnierski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek ludu, który był w mieście został, i zbiegi, którzy byli zbiegli do króla Babilońskiego, i inne pospólstwo, przeniósł Nabuzardan hetman wojska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Resztę zaś ludności, która pozostała w mieście, i zbiegów, którzy przeszli do króla babilońskiego, oraz pozostały tłum Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, uprowadził na wygnanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Resztę ludu zaś, która jeszcze pozostała w mieście, i tych, którzy zbiegli do króla babilońskiego oraz resztę pospólstwa uprowadził Nebuzaradan, dowódca gwardii przybocznej do niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dowódca straży przybocznej, Nebuzaradan, uprowadził resztę ludności, która pozostała w mieście, i zbiegów, którzy uciekli do króla babilońskiego oraz resztę tłumy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Resztę zaś mieszkańców miasta wraz z tymi, którzy poddali się królowi babilońskiemu, oraz pozostałą ludność dowódca gwardii Nebuzaradan uprowadził na wygnanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nebuzaradan, dowódca gwardii, uprowadził ostatek ludu, który ocalał w mieście, zbiegów, którzy uciekli do króla babilońskiego, i resztę pospólstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І остаток народу, що остався в місті, і відступників, які пішли до царя Вавилону, і осталий нарід переніс Навузардан архімагер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ostatek ludu, który pozostał w mieście zarówno zbiegów, którzy uciekli do babilońskiego króla, jak i ostatek tłumy – naczelnik straży przybocznej Nebuzaradan uprowadził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Resztę zaś ludu, która pozostała w mieście, oraz zbiegów, którzy przeszli do króla Babilonu, jak również resztę tłumy Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, uprowadził na wygnanie.

¹⁾ pospólstwa, תַּחְתָּיִם, lub: tłumy.